



Boletín informativo de la ciudad



IGA



Población de Iga	85,857
Población de extranjeros	6,011
7.0 % de la población	
	Enero, 2024

Ver también en internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kōho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

☆Realize los trámites para transferencia o de dar baja a sus carros/motos lo más pronto posible

軽自動車、原動機付自転車等の手続きは3月中にしましょう！

■ Si usted vendió o dejó fuera de servicio su carro de placa amarilla o su moto de 50 cc tiene que informar y realizar la transferencia del carro (meigi henkō) o los trámites para anular la placa (haisha) hasta finales del mes de marzo. Si no lo hace a partir del 2 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal.

En este periodo la solicitud de los trámites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos de placa blanca (futsu-sha), también deben ser tramitados en este periodo.

Las personas que dejaron los trámites encargados a las respectivas tiendas de carros, o los entregaron con placa, deben averiguar si los trámites han sido realizados correctamente.

[Lugar para trámites] *Entre en contacto antes, para confirmar la documentación necesaria.

- Vehículo liviano de placa amarilla - Kei jidōsha kensa kyōkai, oficina de Mie ☎050-3816-1779
- Moto que tiene más de 125 cc - Chūbu unyu kyoku Mie unyu shikyoku ☎050-5540-2055
- Moto 50 cc, Y vehículo especial pequeño (incluye los tractores)

En la municipalidad, en la sección Kazei ka ☎ 0595-22-9613

Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (genmen), tienen que realizar la solicitud a partir del día que le llegó la notificación o boleta de impuestos hasta antes de la fecha límite de pago. (Llenando la solicitud y trayendo los documentos necesarios). Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

Información: Oficina de impuestos de la municipalidad kazei ka ☎0595-22-9613

Nuevas formas de pago respecto al agua y alcantarillado 上下水道部からのお知らせ

A partir del **1 de abril** se implementan nuevas formas de pago para el suministro de agua y alcantarilla.

◆ **Pagos con tarjeta de crédito:**

El pago usando tarjeta de crédito será a través de internet del sitio web [エフレジ](http://www.f-regi.jp/) (F-REGI pagos públicos, No se aceptan pagos directos en la ventanillas, ni por escrito).

Para solicitar el pago se necesita de su número de cliente (okyakusama bangō) y número de confirmación (kakunin bangō). ※No se aceptan tarjetas de débito, pre-pago, o emitidas en el extranjero.

◆ **Pagos con aplicaciones o dinero electrónico:**

Los boletos emitidos a partir de la fecha mencionada podrán pagarse a través de las aplicaciones de su teléfono. No necesita ir para el banco o el convini.

Sólo necesita leer el código de barras de su recibo a través de la aplicación de su preferencia.

Por el momento puede usar Paypay, Pay B, J-coin Pay, au-Pay, LINE Pay, entre otros, consulte el sitio web oficial de la ciudad para más detalles.

Mayores informes: División de ventas del Departamento de Agua y Alcantarillado (Jyōge Suidōbu Eigyō-Ka) ☎0595-24-0013

~ Hasta el 1 de Abril ~

Impuesto del Mes
 今月の納税

Impuesto del seguro de salud 9no periodo [kokumin kenkō hoken ze]
 Mayores informes: Shū Zei Ka TEL.0595-22-9612

☆ **Distribución de calendario de basura por barrio** ちくべつ 地区別のゴミ収集カレンダーはいふ

El calendario en japonés será distribuido por el jichikai, el calendario extranjero será enviado por correo. Las personas que no lo reciban por favor pedirlo en la municipalidad.

También puede acceder por la página web o bajar la "aplicación de la ciudad de Iga para la separación de basura" en su smartphone.

La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla.

【Informes】 (Exceptuando Aoyama) Sakura Recycle Center ☎0595-20-9272, Residentes de Aoyama: Aoyama Shisho ☎0595-52-1112 e Iga Nambu Kankyō Eisei Kumiai ☎0595-53-1120



☆ **Sakura Recycle Center** さくらリサイクルセンター

Para facilitar la recolección de basura en el área norte de Iga (excepto Aoyama) la atención también son los días feriados. (Exceptuando los feriados de fin de año)

Sakura Recycle Center está abierto de lunes a viernes, incluido los feriados, de 9 a. m. a 4:30 p. m. y está cerrado los fines de semana. A excepción del 4to sábado del mes y el primer domingo de los meses pares.



☆ **¡Recuerde las Reglas Básicas!** きほん 基本ルール

- * El "horario" para desechar la basura es entre las 7:00 y las 8:00 am de los días establecidos en el calendario, en el lugar establecido. *No saque la basura la noche anterior.*
 - * La "basura combustible" debe desecharse en bolsas de basura designadas por la ciudad de Iga. Las bolsas de basura se pueden comprar en diferentes tiendas por hasta 350 yenes.
 - * Lave y deseche los "Envases/ Embalajes de plástico". No mezcle elementos sucios. Si se ensucia, no se puede utilizar de forma eficaz como recurso reciclable.
 - * Para botellas de PET (plástico), retire la etiqueta. Las tapas y las etiquetas son "envases/embalajes de plástico". Enjuague las botellas de plástico antes de desecharlas.
- Para que todos puedan vivir cómodamente, sigamos las reglas y cooperemos con los residentes locales para conservar nuestra hermosa ciudad. ¡Gracias por su cooperación!

Vales para compras (premium tsuki okaimono ken) Adquiéralos a ¥5000 para usar el valor de ¥8000

いがりゅう 伊賀流 プレミアム付きお買い物券

- Programados para salir a la venta el 1 de mayo hasta el 14 de junio (período de uso del 1 de mayo al 31 de agosto de 2024), actualmente se está tramitando la *solicitud previa de compra hasta el 15 de marzo*. (Hasta 2 sets por persona)
- Método de solicitud: por postal o por Internet. <https://www.iga-ueno.or.jp/premium2024/>
- Plazo de solicitud: **hasta el mediodía del 15 de marzo**
- **Solicitud y consultas:** Secretaría del Comité Ejecutivo del Proyecto de Activación Económica Regional de la Ciudad de Iga Cámara de Comercio e Industria de Ueno ☎ 0595-21-0527
Cámara de Comercio e Industria de la Ciudad de Iga ☎ 0595-45-2210



¿Le gustaría cultivar vegetales en el Shimin Fureai Nōen? しみん 市民ふれあい農園で野菜を作ってみませんか

El parque agrícola de la ciudad de Iga brinda servicios de consulta de agricultura, ofrece distintos eventos divertidos para los usuarios. Les invitamos a que experimenten el gusto por la siembra y la cosecha.

Lugar: Iga Shi Nōgyō kōen (Yono 11424-3)

Parcelas: Parcela pequeña de 50m² y parcela grande de 100m² ※No hay límites para cuantas parcelas puede usar.

Costo por año: Parcela pequeña ¥15 mil, parcela grande ¥30 mil. Si el periodo de uso es inferior a 12 meses se cobrará la tarifa mensual.
※ Para los usuarios de más de 100m² hay un descuento, hay instalaciones de administración, baños con casilleros (de pago), duchas (de pago), herramientas agrícolas (algunas de pago). El periodo de contrato inicia el mes de contrato hasta el 31 de marzo del siguiente año. Se puede renovar contrato pero no se puede romper contrato antes de la fecha de finalización. **Informes:** Iga Shi Nōgyō kōen kanri tō nai ☎/FAX 0595-39-1250

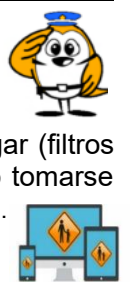
Mensaje de la policía para proteger a nuestros hijos de ser involucrados en crímenes al usar que se producen a través del uso de redes sociales ～SNS利用による犯罪被害から子どもを守るために～

Los crímenes por redes sociales para con los menores de edad aumentan drásticamente en las temporadas de vacaciones hasta el comienzo del nuevo semestre. Pedimos a todos los padres que en el día a día conversen y concienticen a los menores de los peligros que existen al usar el internet.

Establezcan reglas dentro del hogar para usar el celular, como limitar las páginas que pueden navegar (filtros parentales), no intercambiar datos personales con ningún desconocido, no permitir que les tomen o tomarse fotos en ropa interior o desnudos, no publicar ningún tipo de información personal en las redes sociales.

Para poder proteger y evitar que los menores sean involucrados en crímenes o problemas, debemos confrontarlos.

【Para mayor información】 -Policía de Iga ☎ 0595-21-0110 -Policía de Nabari ☎ 0595-62-0110



☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Mayores Informes: Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



Control de salud y desenvolvimiento del niño 赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	5 y 19 de marzo, 9 y 23 de abril	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	21 de marzo y 18 de abril	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

MARZO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
* Excepto pediatría.					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami/Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami/Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami/Nabari	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin
31 Okanami/Nabari						

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 4 de abril. 13:30-16:00**

■ Tabunka Kyōsei-ka

Municipalidad segundo piso
【Telf】 0595-22-9702
【Ubicación】 Iga-shi Shijūku cho 3184



Facebook

■ Iga-shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

【Horario】 Lun-Vie de 9:00-17:00,
2do y 4to Dom del mes de 9:00 a 12:00
【Ubicación】 Iga-shi Marunouchi 500. Haitopia 4F
【URL】 <http://iga-tabunkakouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana 生活のヒント

El Día de las niñas ひなまつり

El **3 de marzo** celebramos el Hinamatsuri, o el Día de las Niñas, para desear el crecimiento y la salud de las niñas. La celebración de los niños se llama Tango-no-Sekku, y cae el 5 de mayo. Hinamatsuri también se llama "Momo no Sekku" (Festival del melocotón). Esto se debe a que los duraznos florecen en esta época del año según el calendario lunar, y los duraznos tienen el significado de repeler los malos espíritus.

Se exhiben muñecas Hina que representan princesas del período Heian (hace 1200 años). Las muñecas Hina de siete niveles representan la ceremonia de boda del Emperador y la Emperatriz en el período Heian (794-1185). El primer nivel representa al Emperador y la Emperatriz.

El segundo nivel, San-nin Kanjijo (tres cortesanas), están a cargo de cuidar a la princesa y tienen roles específicos. Los cinco músicos (go-nin-bayashi) del tercer nivel son los que tocan instrumentos musicales en la boda. Los dos hombres en cada extremo del cuarto nivel son guardaespaldas. Se llaman "Udaijin" (ministro de la derecha) y "Sadaijin" (ministro de la izquierda).

Los niveles sexto y séptimo son los accesorios nupciales de la princesa, y los tres hombres del quinto nivel son responsables de llevarlos. Dado que la princesa se convertirá en emperatriz, y llevará consigo una gran cantidad de implementos de boda.

En la ciudad de Iga, hay un evento anual llamado "Ohina-san en Iga-Ueno, Castle Town". Puedes ver las muñecas hina exhibidas en las tiendas y disfrutar de los menús especiales de Hinamatsuri. Disfruta del ambiente de Hinamatsuri mientras paseas por la ciudad.

(Hasta el 3 de marzo. Ubicación: Alrededor de la calle Ueno Honmachi)



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室 ささゆりきょうしつ

No hay clases el día 30 de marzo

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sōgō

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会 いが にほんごのかい

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sōgō

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyōshitsu**

漢字教室 かんじきょうしつ

No hay clases el día 20 y 27 de marzo

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria.

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Verificar las actualizaciones en el facebook, etc

Noticias あたら しいお 知らせ

☆**Sobre la libreta de medicamentos
(Okusuri Techō)** おくすり手帳

▷ ¿Qué es la libreta de Medicamentos?
Es la libreta que registra su historial de recetas médicas.

Mantenga un registro de sus medicamentos en la libreta, anote cualquier alergia o efecto secundario causado por los medicamentos y llévelo consigo no sólo cuando visite el hospital, sino también cuando salga en general. Le puede ayudar en caso de desastres inesperados incluso si no puede comunicarse en japonés, los profesionales médicos pueden averiguar su historial de medicamentos en esta libreta, recibiendo así un mejor apoyo.

▷ En cooperación con estos especialistas, la ciudad de Iga está promoviendo la construcción de un sistema para administrar medicamentos para pacientes en el hogar utilizando esta libreta de registro de medicamentos (Okusuri techō).

▷ También está disponible una capa de portada original de la ciudad de Iga para la libreta de medicamentos (Okusuri techō). Tiene una ilustración de ninja, etc y muchos bolsillos, lo cual es muy conveniente para colocar las tarjetas médicas.

【Consultas】 Iryō-Fukushi-Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705



**Ceremonia de Graduación y
ceremonia de Ingreso**

<入学式と卒業式> にゅうがくしき そつぎょうしき



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de clausura y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso.

Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón.

Antes de empezar la ceremonia apagar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia.

Vestir de manera ostentosa no está bien. Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por este motivo es que los padres deben vestir de manera discreta (con traje formal).

En la ceremonia de graduación se debe usar preferentemente el color negro o azul marino, etc. En la ceremonia de Ingreso el color gris o azul marino, son los colores más adecuados. No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente con usar el anillo de matrimonio.



☆**Uso de las tarjetas IC en Iga** 伊賀鉄道交通系ICカード利用

A partir del 9 de marzo, las tarjetas IC de transporte se podrán utilizar también en la línea Iga (Línea Ninja).

De esta manera, se podrá utilizar en todas las líneas de tren, de autobuses, ninmaru, hasta los buses municipales de Aoyama.

【Consultas】 Kōtsū Seisaku-ka ☎ 0595-22-9663

Iga Tetsudo ☎ 0595-21-0863

